

EUROPEAN ORGANISATION FOR THE SAFETY OF AIR NAVIGATION

EUROCONTROL

- Measure of the Permanent Commission -

MEASURE N°01/80

concerning the approval of an Agreement for co-operation between EUROCONTROL and the State Civil Aviation Authority, Ministry of Transport of the Russian Federation

THE PERMANENT COMMISSION FOR THE SAFETY OF AIR NAVIGATION:

Having regard to the EUROCONTROL International Convention relating to Co-operation for the Safety of Air Navigation of 13 December 1960, as amended by the Protocol signed at Brussels on 12 February 1981, and in particular Articles 6.3, 7.2, 11 and 12 thereof;

Having regard to the Organisation's strategy in further developing co-operation with non-ECAC States and organisations, as approved by the Commission on 29 May 2000;

Considering the common interest of EUROCONTROL and the State Civil Aviation Authority, Ministry of Transport of the Russian Federation, in establishing mutual co-operation for the benefit of the parties concerned as well as of regional and global aviation;

HEREBY TAKES THE FOLLOWING MEASURE:

Article 1

The Agreement for Co-operation at Annex to this Measure is hereby approved.

Article 2

The Director General is authorised to sign the Agreement on behalf of the Organisation.

Done at Brussels on 4.4.2001

For the President of the Commission,



J. SLANA
Vice-President of the Commission

AGREEMENT FOR COOPERATION

BETWEEN

**THE EUROPEAN ORGANISATION FOR THE SAFETY OF AIR NAVIGATION
(EUROCONTROL)**

AND

**THE STATE CIVIL AVIATION AUTHORITY
MINISTRY OF TRANSPORT OF THE RUSSIAN FEDERATION
(SCAA)**

The European Organisation for the Safety of Air Navigation (EUROCONTROL), hereinafter referred to as EUROCONTROL, acting through its Permanent Commission and represented by its Director General,

and

The State Civil Aviation Authority, Ministry of Transport of the Russian Federation, hereinafter referred to as the SCAA,

Having regard to the EUROCONTROL International Convention relating to Co-operation for the Safety of Air Navigation of 13 December 1960 as amended by the Protocol signed at Brussels on 12 February 1981, and in particular Articles 6.3, 7.2, 11 and 12 thereof;

Having regard to Decision N° 71 taken by the Permanent Commission on 9 December 1997 on early implementation of certain provisions in the revised Convention, in particular in respect of the role and duties of the Organisation;

Having regard to Measure N° [../..] taken by the Permanent Commission on [.....] concerning the conclusion of an Agreement for Co-operation between EUROCONTROL and the SCAA;

Considering that it is desirable to establish mutual co-operation in the field of air navigation;

Have agreed as follows:

Article 1

The purpose of this Agreement is to establish a framework for mutual co-operation in the area of civil aviation.

This purpose may be achieved by possible co-operation in any of the following areas:

- a) Co-operation in the field of airspace structure and ATS route network, including exchange of information on traffic forecast;
- b) Co-operation in the field of the aviation aspects of Global Navigation Satellite Systems:

- c) Co-operation on R & D activities;
- d) Co-operation on training;
- e) Co-operation in the collection of air navigation charges;
- f) Co-operation in matters of Air Traffic Flow Management (ATFM);
- g) Joint organisation of workshops or conferences.

Article 2

This Agreement shall be implemented through annexes.

Annexes 1 to 6 hereto, likewise future annexes when mutually agreed by both parties, shall be an integral part of this Agreement.

Article 3

EUROCONTROL and the SCAA shall each assume the cost of work to be done by it, in accordance with the specific tasks and arrangements identified in the annexes to this Agreement.

Article 4

Except where otherwise provided, information exchanged in pursuance of this Agreement shall not be disclosed to third parties nor used for commercial purposes.

Article 5

Except where otherwise provided, the application and utilisation of information exchanged in pursuance of this Agreement shall confer no liability on the party from which such information originated.

Article 6

The channel of communication for achieving the desired co-operation will normally be between the Director General of EUROCONTROL and the First Deputy Minister of Transport of the Russian Federation, Head of the SCAA.

Upon the signing of the Agreement the two parties will designate contact persons for the specific areas of co-operation mentioned in Article 1.

At the request of either party, consultations shall be held on questions regarding the implementation of this Agreement and the status of ongoing activities which are the subject of its annexes.

Article 7

This Agreement and its annexes may be amended by written mutual consent of both parties.

Technical amendments to the annexes to this Agreement may be approved by exchange of correspondence between the Director General of EUROCONTROL and the First Deputy Minister of Transport of the Russian Federation, Head of the SCAA.

Article 8

Any dispute regarding the interpretation or application of this Agreement or its annexes, shall be resolved by direct consultation or negotiation, and shall not be referred to any jurisdiction.

Article 9

This Agreement shall come into force on the day on which it is signed by both parties.

This Agreement may be terminated at any time by either party by providing six months' written notice to the other party.

In witness whereof, the undersigned, duly authorised, have signed the present Agreement.

Done at [.....] on [.....] in the English, French and Russian languages, in two originals, the three texts being equally authentic. In the event of any divergence between the texts, the English text shall prevail.

For the European Organisation for the Safety of Air Navigation (EUROCONTROL), For the State Civil Aviation Authority (SCAA),
Ministry of Transport of the Russian Federation,

Yves LAMBERT
Director General

Alexander NERADKO
First Deputy Minister of Transport
of the Russian Federation,
Head of State Civil Aviation Authority

ANNEX 1
TO THE AGREEMENT FOR CO-OPERATION
BETWEEN
THE EUROPEAN ORGANISATION FOR THE SAFETY OF AIR NAVIGATION
(EUROCONTROL)
AND
THE STATE CIVIL AVIATION AUTHORITY
MINISTRY OF TRANSPORT OF THE RUSSIAN FEDERATION
(SCAA)

“Improvements of airspace structure and ATS Route Network, including the exchange of information on traffic forecast”

ARTICLE I – PURPOSE OF THE ANNEX

This Annex identifies and defines areas for co-operation between the State Civil Aviation Authority (SCAA), Ministry of Transport of the Russian Federation, and the European Organisation for the Safety of Air Navigation (EUROCONTROL) to investigate and implement improvements in airspace structure and ATS Route Network, in particular at the interface between the ECAC and Russian areas.

ARTICLE II – SCOPE OF WORK

The co-operative activities performed under this Annex may include:

1. Exchange of information on traffic forecast and related traffic patterns, as a basis for the development of necessary operational improvements.
2. Identification of shortcomings in airspace structure and existing ATS Route Network at the interface between the ECAC and Russian areas.
3. Identification of improvements to airspace structure and ATS Route Network through the development of simulation scenarios for possible implementation.
4. Consideration of the applicability and further development and deployment of the Flexible Use of Airspace Concept.
5. Opportunity to foster implementation of RVSM in conformity with current implementation plans and procedures. In particular, transition tasks and procedures at the interface between RVSM and non-RVSM area should be examined.
6. Assessment of the operational requirements for new ATM procedures as driven by evolving technologies ensuring full compatibility in the ECAC area.
7. Formulation of co-ordinated proposals for amendment to ICAO SARPs and or PANS-RAC to be introduced to ICAO in accordance with the Convention on International Civil Aviation, in order to support the implementation of revised and/or new airspace structure, route network and ATM Procedures.

ANNEX 2
TO THE AGREEMENT FOR CO-OPERATION
BETWEEN
THE EUROPEAN ORGANISATION FOR THE SAFETY OF AIR NAVIGATION
(EUROCONTROL)
AND
THE STATE CIVIL AVIATION AUTHORITY
MINISTRY OF TRANSPORT OF THE RUSSIAN FEDERATION
(SCAA)

“Aviation aspects of Global Navigation Satellite Systems”

ARTICLE I – PURPOSE OF THE ANNEX

This Annex identifies and defines areas for co-operation between State Civil Aviation Authority (SCAA), Ministry of Transport of the Russian Federation, and the European Organisation for the Safety of Air Navigation (EUROCONTROL) in the research, development and evaluation of aviation aspects of Global Navigation Satellite Systems (GNSS). The Annex also provides for the SCAA and EUROCONTROL to co-ordinate and share information resulting from related studies, tests and analyses.

ARTICLE II – SCOPE OF WORK

1. The principal goals of this Annex are to advance the study of satellite navigation and to lay the basis for future compatibility of GNSS system requirements. To this end, the Russian SCAA and EUROCONTROL agree that the co-operative work undertaken under this Annex may include, but is not limited to:
 - 1.1 Exchange of technical personnel to participate in co-operative work.
 - 1.2 Sharing of information and reports on a timely basis.
 - 1.3 Organisation of meetings between parties and/or participation in relevant project meetings of the other party and when appropriate exchange of relevant project documentation.
 - 1.4 Joint development and presentation of results to ICAO, as appropriate.
2. The work proposed under the terms of this Annex will address joint efforts in the following areas :
 - 2.1 Exchange of information on the methodologies being considered for the operational validation of GNSS1 (static data collections, flight trials, simulations, etc.).
 - 2.2 Exchange of information on the methodologies to be employed in the safety regulation process for GNSS1 (GLONASS, GPS, SBAS, GBAS, ABAS).

- 2.3 Sharing of results (statistics) obtained from R&D and technical projects put in place to support the safety regulation process (e.g. SAPPHIRE); joint participation in on-going projects.
- 2.4 Working together towards defining common generic methodologies for the operational validation of GNSS for all phases of flight (including Precision Approach and A-SMGCS) which can be used for both GNSS1 and GNSS2.
- 2.5 Working together towards defining a common safety regulation methodology for GNSS2 (e.g. Galileo, GLONASS-M).
- 2.6 Setting up of joint validation projects and exchange of results.

ANNEX 3
TO THE AGREEMENT FOR CO-OPERATION
BETWEEN
THE EUROPEAN ORGANISATION FOR THE SAFETY OF AIR NAVIGATION
(EUROCONTROL)
AND
THE STATE CIVIL AVIATION AUTHORITY
MINISTRY OF TRANSPORT OF THE RUSSIAN FEDERATION
(SCAA)

“Co-operation on R&D Activities”

ARTICLE I – PURPOSE OF THE ANNEX

This Annex identifies and defines the objectives of the State Civil Aviation Authority (SCAA), Ministry of Transport of the Russian Federation and the European Organisation for the Safety of Air Navigation (EUROCONTROL) to establish areas of co-operation in the research, development, evaluation and validation of advanced concepts in the field of ATM Systems. Co-operation in these areas would have many potential benefits, including:

- i. An opportunity for the SCAA and EUROCONTROL to save time and possible financial resources by the sharing of experience, information, documentation and analysis.
- ii. An opportunity to identify early in the developmental process, shared elements of system concepts.

ARTICLE II - SCOPE OF WORK

The work to be covered under this Annex requiring joint SCAA/EUROCONTROL co-ordination and participation will be described in specific appendices to this Annex.

Such appendices, numbered sequentially, may be signed by the Director General of the Agency on behalf of EUROCONTROL and by a duly authorised representative on behalf of the SCAA and shall become part of this Annex.

“AUTOMATIC DEPENDENT SURVEILLANCE (ADS)”

This Appendix 1 to Annex 3 of the Agreement of Co-operation between the SCAA and EUROCONTROL describes the co-operative effort on Automatic Dependent Surveillance specific activities for 1999.

1. Specific co-operation is foreseen on the following aspects of ADS :
 - Participation of the SCAA in the EUROCONTROL ADS Programme working arrangements.
 - Flight trials and experiments.
 - The evaluation of technical options for ADS.
 - Implementation planning and liaison between the Russian and ECAC areas.
 - Co-ordination and co-operation on the development of ADS-related standards (e.g. SARPs, MOPS and MASPs) should be promoted.

2. The EUROCONTROL ADS Programme and the Russian ADS Programme shall nominate specific points of contact responsible for :
 - Management issues
 - Technical issues

ANNEX 4
TO THE AGREEMENT FOR CO-OPERATION
BETWEEN
THE EUROPEAN ORGANISATION FOR THE SAFETY OF AIR NAVIGATION
(EUROCONTROL)
AND
THE STATE CIVIL AVIATION AUTHORITY
MINISTRY OF TRANSPORT OF THE RUSSIAN FEDERATION
(SCAA)

“Training”

ARTICLE I – PURPOSE OF THE ANNEX

This annex identifies and defines the objectives of the State Civil Aviation Authority (SCAA), Ministry of Transport of the Russian Federation, and the European Organisation for the Safety of Air Navigation (EUROCONTROL) to establish areas of co-operation in the field of training activities.

ARTICLE II – SCOPE OF WORK

The co-operative activities to be performed with the support of the respective training institutions of the SCAA and of EUROCONTROL might cover the following areas:

1. Elaborate the development of training programmes, methods and tools in order to reduce cost and expedite training in the ATM field;
2. English language training: support to implement training on ATM specialised English language.
3. ATM continuation training: support to define training plans for all categories of ATM staff (including training the ATM trainers).
4. Ab-Initio ATC training: support to implement ATC training based on methodological aids developed by EUROCONTROL and the SCAA.

ARTICLE III – FUNDING

The training support described in Article II par. 2 – 4 should be funded on the basis on the charging policy of the respective institutes.

ANNEX 5
TO THE AGREEMENT FOR CO-OPERATION
BETWEEN
THE EUROPEAN ORGANISATION FOR THE SAFETY OF AIR NAVIGATION
(EUROCONTROL)
AND
THE STATE CIVIL AVIATION AUTHORITY
MINISTRY OF TRANSPORT OF THE RUSSIAN FEDERATION
(SCAA)

“Co-operation in the collection of air navigation charges”

ARTICLE I - PURPOSE OF THE ANNEX

This Annex identifies and defines areas of co-operation between the State Civil Aviation Authority (SCAA), Ministry of Transport of the Russian Federation, and the European Organisation for the Safety of Air Navigation (EUROCONTROL) to:

- Jointly assess the various possibilities for the collection of air navigation charges;
- Commonly define the modalities of a possible co-operation in the collection of air navigation charges.

ARTICLE II – SCOPE OF WORK

The co-operative activities performed under this Annex may include:

1. Exchange of general information relating to the collection of air navigation charges.
2. Collaborative assessment of flight data collection and transmission processes.
3. Exchange of know-how in determining the costs chargeable to airspace users in accordance with ICAO recommendations.
4. Joint studying of legal and administrative aspects of the collection of air navigation charges.
5. Establishment of a joint forum for a regular exchange of views on air navigation charges and related developments.

ANNEX 6

TO THE AGREEMENT FOR CO-OPERATION

BETWEEN

**THE EUROPEAN ORGANISATION FOR THE SAFETY OF AIR NAVIGATION
(EUROCONTROL)**

AND

**THE STATE CIVIL AVIATION AUTHORITY
MINISTRY OF TRANSPORT OF THE RUSSIAN FEDERATION
(SCAA)**

“Co-operation in matters of Air Traffic Flow Management”

ARTICLE I – PURPOSE OF THE ANNEX

This Annex identifies the co-operation between State Civil Aviation Authority (SCAA), Ministry of Transport of the Russian Federation, and the European Organisation for the Safety of Air Navigation (EUROCONTROL) in matters relating to initial flight plan processing and air traffic flow management.

ARTICLE II – SCOPE OF WORK

The co-operative activities performed between the appropriate parties shall be based on the principles established and set out by ICAO. In this respect the parties:

- a. pledge themselves to provide mutual support and regular exchange of information in the field of initial flight plan processing and ATFM,
- b. will provide training when required to each other's staff to improve mutual understanding of the systems in use,
- c. will invite each other's organisation to participate in technical meetings between experts concerning the implementation and development of initial flight plan processing and flow management policies within the respective areas of responsibilities. The frequency and purpose of these meetings shall be determined by common agreement.